

Effective date : 12/01/2021
Status : Approved



Class Rules

International Hansa Liberty Class Association



The Liberty was designed in 2003 by Chris Mitchel and was adopted as a World Sailing class in 2006 .

sport / nature / technology



World Sailing
Class Association

INDEX

PART I – ADMINISTRATION

Section A – General

- A.1 Language
- A.2 Abbreviations
- A.3 Authorities
- A.4 Administration of the Class
- A.5 Class Rules Changes
- A.6 Class Rules Amendments
- A.7 Class Rules Interpretation
- A.8 International Class Fee and WS Building Plaque

Section B – Boat Eligibility

- B.1 Class Rules and Certification
- B.2 Event Inspection

PART II – REQUIREMENTS AND LIMITATIONS

Section C – Conditions for Racing

- C.1 General
- C.2 Crew
- C.3 Personal Equipment
- C.4 Advertising
- C.5 Portable Equipment
- C.6 Boat
- C.7 Hull
- C.8 Hull Appendages
- C.9 Rig
- C.10 Sails

Section D– Hull

- D.1 Parts
- D.2 General.....

Section E – Hull Appendages

- E.1 Parts
- E.2 General
- E.3 Rudder Blade, Rudder Stock and Tiller

Section F – Rig

- F.1 Parts
- F.2 General
- F.3 Running Rigging

Section G – Sails

- G.1 Parts
- G.2 General
- G.3 Mainsail
- G.4 Headsail

PART III – APPENDICES

- H.1 Calculation for Liberty Weight Equalisation
- H.2 Parts List (HSS/HLB)
 - Parts List (Options)
- H.3 Sail Numbers and Letters

PART I – ADMINISTRATION, PAGE 6

Section A – Generalités, page 6

- A.1 Langue
- A.2 Abréviations.....
- A.3 Autorités.....
- A.4 Administration de la classe.....
- A.5 Changement des règles de classe.....
- A.6 Modifications aux règles de classe....
- A.7 Interprétation des règles de classe.....
- A.8 Droit de classe internationale et plaque de construction World Sailing.....

Section B – Admissibilité des bateaux, page 8

- B.1 Règles de classe et certification
- B.2 Contrôle lors d'un événement

PART II – EXIGENCES ET LIMITATIONS , page 9

Section C–Conditions pour courir, page 9

- C.1 Generalités
- C.2 Equipage.....
- C.3 Equipement personnel.....
- C.4 Publicité.....
- C.5 Equipement portatif.....
- C.6 Bateaux.....
- C.7 Coque.....
- C.8 Appendices de coque.....
- C.9 Gréement.....
- C.10 Voile.....

Section D– Coque, page 22

- D.1 Les pièces
- D.2 Coque assemblée

Section E – Appendice de coque, page 22

- E.1 Les pièces
- E.2 Generalités
- E.3 Lame de safran, tête de safran et barre franche

Section F – Gréement, page 23

- F.1 Les pièces
- F.2 General
- F.3 Gréement courant

Section G – Voiles, page 24

- G.1 Les piece
- G.2 General
- G.3 Grand voile
- G.4 Foc

PART III – APPENDICES, PAGE 27

- H.1 Calcul pour égalisation des poids du Liberty
- H.2 Listes des pièces (HSS/HLB).....
- Liste des pièces (Options).....
- H.3Lettres et numéros de voile.....

INTRODUCTION

This introduction only provides an informal background, and the Liberty Class Rules proper begin on the next page.

Previously known as the Access Liberty, the Liberty hulls, hull appendages, rigs and sails are manufacturer controlled.

Cette introduction est informelle et les règles de classe des Liberty commencent effectivement à la page suivante.

Anciennement appelés Access Liberty, les coques, appendices de coque, gréements et voiles du Liberty ont une fabrication contrôlée.

Liberty hulls, hull appendages, rigs and sails shall be manufactured only by Hansa Sailing Licensed Manufacturers – in the class rules referred to as licensed builders (Hansa Licensed Builders - HLB). Equipment is required to comply with the Hansa Liberty Building Specification and is subject to World Sailing (WS) approved manufacturing control system.

Les coques, appendices de coque, gréements et voiles du Liberty peuvent être produits uniquement par des fabricants sous licence Hansa Sailing System – référencés dans les règles de classe en tant que fabricants certifiés. L'équipement doit être conforme aux spécifications de fabrication des Hansa Liberty et est sujet à un système de contrôle de fabrication approuvé par World Sailing.

Liberty hulls, hull appendages, rigs and sails may, after having left the manufacturer, only be altered to the extent permitted in Section C of the class rules.

Les coques, appendices de coque, gréements et voiles du Liberty peuvent, après sortie du fabricant, être modifiés dans les conditions prévues à la section C de ces règles de classe

Owners and crews should be aware that compliance with rules in Section C is NOT checked as part of the certification process.

. Les propriétaires et équipages doivent être avertis que la mise en conformité avec la section C des règles de classe N'EST PAS un élément évalué lors du processus de certification.

Rules regulating the use of equipment during a race are contained in Section C of these class rules, in ERS Part I, in the Racing Rules of Sailing, and in the NoR/SIs.

Les règles régissant l'utilisation de l'équipement en course sont listées dans la section C de ces règles de classe, dans le chapitre I des REV (règles d'équipement des voiliers), dans les Règles de course à la Voile, les avis de course et instructions de course.

Event Equipment Inspection and Measurement Procedures are outlined in the Hansa Classes Measurement Procedures document available from the technical section of the Class Website www.hansaclub.org.

L'inspection des équipements et les procédures de mesures sur épreuve sont décrits dans le document « Procédures de jauge Classe Hansa » disponible dans la section technique du site internet de la classe www.hansaclub.org.

The Hansa Classes Event and Race Management Guides, including requirements for authorised Championships, a Notice of Race and Sailing Instructions Guide, notes regarding Interpretation of Class Rules and advice for Race Committees, are available from the technical section of the Class Website www.hansaclub.org.

Le guide de direction des courses Classe Hansa (Class race management guide), incluant les

éléments requis pour autoriser un championnat, un guide pour l'avis de course et les instructions de course, des éléments d'interprétation des règles de classe et des conseils pour les comités de course, est disponible dans la section technique du site internet de la classe www.hansaclub.org

The design principle of the class is that the racing results should depend solely on the attributes and skills of the crew rather than differences between boats and the way that they are rigged. The objective of these class rules is to implement this concept in practice.

Le principe de fonctionnement de la classe est que les résultats de course doivent dépendre uniquement des attributs et des compétences de l'équipage plutôt que des différences entre les bateaux et de la façon dont ils sont grésés. L'objectif de ces règles de classe est de mettre en pratique ce concept.

PLEASE REMEMBER:

THESE RULES ARE **CLOSED CLASS RULES** WHERE IF IT DOES NOT SPECIFICALLY SAY THAT YOU MAY – THEN YOU SHALL NOT.

COMPONENTS, AND THEIR USE, ARE DEFINED BY THEIR DESCRIPTION.

RAPPEL

CES RÈGLES SONT DES **RÈGLES DE CLASSE FERMÉES** OÙ TOUT CE QUI N'EST PAS SPÉCIFIQUEMENT AUTORISÉ EST INTERDIT.

LES ÉLÉMENTS ET LEURS UTILISATIONS SONT DÉFINIS PAR LEUR DESCRIPTION

PART I – ADMINISTRATION

CHAPITRE I - ADMINISTRATION

Section A – General

GENERALITES

A.1 LANGUAGE

LANGUE

A.1.1 The official language of the class is English and in case of dispute over translation the English text shall prevail.

La langue officielle de la classe est l'anglais et en cas de conflit dans la traduction, le texte anglais prévaudra.

A.1.2 The word “shall” is mandatory and the word “may” is permissive.

Le mot « doit » indique une obligation et le mot « peut » indique une possibilité.

A.1.3 Except where used in headings, when a term is printed in “**bold**” the definition in the ERS applies and when a term is printed in “*italics*” the definition in the RRS applies.

Sauf dans les titres, lorsqu'un mot est en caractère **gras** la définition des REV (Règles d'Équipement des Voiliers) s'applique et quand un mot est en « *italique* » la définition des Règles de Course à la Voile s'applique.

A.2 ABBREVIATIONS

ABBREVIATIONS

A.2.1 WS World Sailing

MNA WS Member National Authority

ANM Autorité Nationale Membre de WS

IHCA International Hansa Class Association

IHCA – Association Internationale de Classe Hansa

NHCA National Hansa Class Association

ACH-LVE – Association de Classe Hansa – La Voile, Ensemble

ERS Equipment Rules of Sailing

REV Règles d'Équipement des Voiliers

RRS Racing Rules of Sailing

RCV – Règles de Course à la Voile

HLB Hansa Licensed Builder

CHA - Constructeur Hansa Agréé

HSS Hansa Sailing System Pty Ltd (Australia)

SHD = Système Hansa Dinghy Ltd (Australie)

RAE Replacement or Additional Equipment

ERS Equipement de remplacement ou supplémentaire

A.3 AUTHORITIES **AUTORITES**

A.3.1 The international authority of the class is WS which shall co-operate with the IHCA in all matters concerning these **class rules**.

L'autorité internationale de la classe est WS qui doit coopérer avec l'Association de Classe Internationale Hansa dans tous les domaines relatifs aux **règles de classe**.

A.4 ADMINISTRATION OF THE CLASS **ADMINISTRATION DE LA CLASSE**

A.4.1 WS has delegated its administrative functions of the class to the IHCA. The IHCA may delegate part or all of its functions, as stated in these **class rules**, to a NHCA.

WS a délégué ses fonctions administratives de la classe à l'Association Internationale de Classe Hansa (IHCA). L'IHCA peut déléguer tout ou partie de ses fonctions à une Association Nationale de Classe Hansa (NHCA), comme stipulé dans ces **règles de classe**.

A.4.2 In countries where there is no NHCA, or the NHCA does not wish to administer the class, its administrative functions as stated in these **class rules** shall be carried out by the IHCA in co-operation with the MNA, or by the IHCA in co-operation with the NHCA.

Dans les pays où il n'y a pas de NHCA, ou si la NHCA ne souhaite pas administrer la classe, ses fonctions administratives, telles qu'énoncées dans les présentes **règles de classe**, seront exécutées par l'IHCA en coopération avec l'ANM, ou par l'IHCA en coopération avec la NHCA.

A.5 CLASS RULES CHANGES **CHANGEMENT DES REGLES DE CLASSE**

A.5.1 At Class Events – see RRS 89.1.(d) – WS Regulation 10.5(e) applies. At all other events RRS 87 applies.

Lors d'épreuves de classe (voir RCV 89.1.d), la Règlementation 10.5(e) de WS s'applique. Pour toutes les autres épreuves, la RCV 87 s'applique.

A.6 CLASS RULES AMENDMENTS **MODIFICATION AUX REGLES DE CLASSE**

A.6.1 In accordance with WS Regulations, amendments to the **class rules** require the approval of WS.

Conformément au Règlement WS, les modifications des **règles de classe** nécessitent l'approbation de WS.

A.6.2 Class rules shall be proposed by the IHCA in accordance with its constitution.

Les règles de classe seront proposées par l'IHCA conformément à ses statuts.

A.7 CLASS RULES INTERPRETATION

INTERPRETATIONS DES REGLES DE CLASSE

A.7.1 Interpretation of class rules shall be made in accordance with WS Regulations and in consultation with the IHCA.

L'interprétation des règles de classe doit être faite en accord avec les Règlements de World Sailing et en concertation avec l'IHCA.

A.8 INTERNATIONAL CLASS FEE AND WS BUILDING PLAQUE

DROIT DE CLASSE INTERNATIONALE ET PLAQUE DE CONSTRUCTION WS.

A.8.1 The licensed manufacturer shall pay the International Class Fee.

Le fabricant agréé doit payer les frais de classe internationale.

A.8.2 WS shall, after having received the International Class Fee for the **hull**, send the WS Building Plaque to the licensed manufacturer.

Après avoir reçu les droits de classe internationale pour la **coque**, WS doit envoyer la plaque WS au fabricant agréé

Section B – Boat Eligibility

ADMISSIBILITE D'UN BATEAU

For a **boat** to be eligible for *racing*, it shall comply with the rules in this section.

Pour qu'un **bateau** soit admis à courir, il doit respecter les règles de cette section.

B.1 CLASS RULES AND CERTIFICATION

REGLES DE CLASSE ET CERTIFICATION

B.1.1 The boat shall:

Le bateau doit:

(a) have a WS/ISAF Building Plaque. (Note: Older boats manufactured before the Class was adopted as a WS/ISAF class will not have a Building Plaque. The first WS/ISAF issued number was 2001 for all Hansa Classes).

avoir une plaque de construction WS/ISAF. (Remarque : Les bateaux fabriqués avant l'intégration de la classe en tant que classe WS/ISAF n'auront pas de plaque de construction).

Le premier numéro émis par WS/ISAF était 2001 pour toutes les classes Hansa).

(a) have been manufactured by a Licensed Manufacturer.

avoir été fabriqué par un fabricant agréé.

(b) be in compliance with these **class rules**.

être conforme aux présentes **règles de classe**

B.2 EVENTS INSPECTION CONTROLE LORS D'UN EVENEMENT

B.2.1 GENERAL GENERALITE

(a) Where Replacement or Additional Equipment (RAE) has been approved for equipment specific to a competitor, the competitor shall present at **Equipment Inspection** a copy of that RAE showing approval by IHCA (for World and International Events) or NHCA Technical Officer (or other equivalent NHCA appointment) (for National Events).

Lorsqu'un équipement de remplacement ou supplémentaire (ERS) a été autorisé pour un équipement spécifique pour un concurrent, ce concurrent doit présenter au **contrôle de l'équipement** une copie de cet ERS montrant l'approbation de l'IHCA (pour les épreuves mondiales et internationales) ou du responsable technique de la NHCA (ou autre équivalent de la NHCA pour les épreuves nationales).

PART II – REQUIREMENTS AND LIMITATIONS CHAPITRE II - EXIGENCES ET LIMITATIONS

The **crew** and the **boat** shall comply with the rules in Part II when *racing*. In case of conflict Section C shall prevail.

L'**équipage** et le **bateau** doivent respecter les règles du chapitre II, *en course*. En cas de conflit, la Section C prévaut.

The rules in Part II are **closed class rules**, where anything that is not specifically allowed in these **class rules** is prohibited.

Les règles du chapitre II sont des **règles de classe fermées**, où tout ce qui n'est pas spécifiquement autorisé dans ces **règles de classe** est interdit.

Equipment control and **equipment inspection** shall be carried out in accordance with the ERS except where varied in this Part.

Le **contrôle de l'équipement et son inspection** doivent être menés en accord avec les REV sauf si modifiés dans ce chapitre.

Section C – Conditions for Racing Conditions pour courir

C.1 GENERAL GENERALITES

C.1.1 RULES

REGLES

(a) RRS 40 is changed as follows: Competitors shall wear **personal flotation devices** (pfd) at all times while afloat, except briefly while changing or adjusting clothing or personal equipment. See also C.3.1.

La RCV 40 est modifiée comme suit : les concurrents doivent porter **des équipements individuels de flottabilité** (EIF) lorsqu'ils sont sur l'eau, sauf brièvement lorsqu'ils changent ou ajustent des vêtements ou de l'équipement personnel. Voir également C.3.1.

(b) RRS 49.1 is changed as follows: Competitor's buttocks shall remain in contact with the seat's sitting surface at all times while racing. The competitor(s) shall race in a position so that lower limbs are astride the joystick. The crew(s) torso shall be aft of the joystick except when

making brief adjustments to control lines. The crew's arms may be forward of the joystick for control of the jib sheets. Tape may be applied to the side decks at Equipment Inspection to mark the joystick position.

La RCV 49.1 est modifiée comme suit : les fesses du concurrent doivent rester en contact avec la surface d'assise du siège à tout moment pendant la course. Le(s) concurrent(s) doivent courir dans une position telle que les membres inférieurs sont positionnés de chaque côté du joystick (voir également C.2.1 (c) & (d)). Le torse de l'équipage doit être à l'arrière du joystick, sauf lors de brefs réglages de matériels. Les bras de l'équipage peuvent être en avant du joystick pour le réglage des écoutes de foc. Du ruban adhésif peut être appliqué sur les ponts latéraux lors de l'inspection de l'équipement pour marquer la position du joystick.

(c)RRS Appendix G1.2 (b) is changed as follows: The **sail** numbers and national letters shall be a minimum of 175mm high and shall be a contrasting colour to the background sail colour.

L'annexe RCV G1.2 (b) est modifiée comme suit : Les numéros de voile et les lettres de nationalité doivent mesurer au moins 175 mm de haut et doivent être d'une couleur contrastant avec la couleur de fond de la voile.

(d)RRS Appendix G1.3 (a) is changed as follows: The **sail** numbers and national letters shall be placed as close to the clew as practical. They shall be placed at different heights on the two sides of the sail, those on the starboard side being uppermost as per the diagram in Appendix 3 of these **class rules**.

L'annexe RCV G1.3 (a) est modifiée comme suit : Les numéros de voile et les lettres de nationalité doivent être placés aussi près que possible du point d'écoute. Ils doivent être placés à des hauteurs différentes des deux côtés de la voile, ceux du côté tribord étant au-dessus selon le schéma de l'annexe 3 du présent règlement de classe.

(e)The ERS and all included definitions shall apply.

Les REV et toutes leurs définitions s'appliquent.

C.1.2 LIMITATIONS

Limitations

(a) After **equipment inspection** at an event, **modifications, repairs**, or replacement of any item of the **boat** or approved RAEs requires the approval of the Event Technical Committee (See also C.9.3 – running rigging.)

Après l'enregistrement ou l'**inspection de l'équipement** lors d'une épreuve, les **modifications, réparations** ou remplacements de tout élément du bateau ou d'ERS approuvé nécessitent l'accord du comité technique de l'épreuve. (Voir aussi C.9.3 – gréement courant.)

(b) Apart from what is permitted by C.5, only equipment listed in the part lost Appendix H.2 shall be used.

En dehors de ce qui est autorisé en C.5, seuls les équipements répertoriés dans le Chapitre H.2, doivent être utilisés

(c) Apart from what is permitted by C.5, no function may be extended or added.

En dehors de ce qui est autorisé en C.5, aucune fonction ne peut être étendue ou ajoutée.

C.2 CREW

ÉQUIPAGE

C.2.1 LIMITATIONS

LIMITATIONS

(a) The **crew** shall consist of 1 people.

L'**équipage** doit être composé d'1 personne.

(b) Sailors in a servo assist division are not permitted to manually adjust the sheet or control lines (including **outhaul**) or move the boom. To be eligible for the servo assist division, the **boat** must be sailed fully servo controlled, i.e., both steering and the sheet operated electro-mechanically. Sailors manually controlling either the sheet or steering and using partial servo shall be deemed to be sailing the **boat** manually.

Les coureurs de la catégorie servo-assisté ne sont pas autorisés à régler manuellement l'écoute ou les bouts de réglage (y compris le **hale-bas**) ou à déplacer la bôme. Pour être éligible à la catégorie servo-assisté, le **bateau** doit être entièrement servo-commandé, c'est-à-dire que la barre et l'écoute sont actionnées électro mécaniquement. Les coureurs contrôlant manuellement l'écoute ou la barre et utilisant un servo partiel sont considérés comme naviguant manuellement sur le **bateau**.

C.2.2 MEMBERSHIP

Adhésion

The **crew** shall be a current member of an NHCA or the IHCA where no NHCA exists in their country.

L'**équipage** doit être membre actuel d'une NHCA ou de l'IHCA lorsqu'aucune NHCA n'existe dans leur pays.

C.2.3 WEIGHT EQUALISATION

EQUILIBRAGE DE POIDS

(a) At events where a Sailor Weight Equalisation (SWE) regime is specified in the Notice of Race, the following rules and procedures shall apply.

Lors d'événements où un équilibrage du poids des coureurs (SWE) est spécifié dans l'avis de course, les règles et procédures suivantes s'appliquent

(b) The purpose of SWE is to ensure that the on-the-water weight of a sailor and their boat is not less than a Regatta Minimum Weight (RMW). This may be achieved by placing **ballast** in the cavities of the boat's seat.

Le but de SWE est de s'assurer que le poids sur l'eau d'un marin et de son bateau n'est pas inférieur à un poids minimum de régata (RMW). Ceci peut être réalisé en plaçant **du lest** dans les cavités du siège du bateau.

(c) The procedure outlined in Part III Para H.1 may be used.

La procédure décrite dans la Partie III Para H.1 peut être utilisée

C.3 PERSONAL EQUIPMENT

ÉQUIPEMENT PERSONNEL

C.3.1 MANDATORY

OBLIGATOIRE

The **boat** shall be equipped with a **personal flotation device** (pfd) for each **crew** member to the minimum standard ISO 12402-5 (CE 50 Newtons), or USCG Type III, or AUS PFD 1, or EN 393 or a pfd approved by the MNA, or specified in the Notice of Race.

Le **bateau** doit être équipé pour chaque coureur d'un **équipement individuel de flottabilité** (EIF) conforme à la norme minimale ISO 12402-5 (CE 50 Newtons), ou USCG Type III, ou AUS PFD 1, ou EN 393 PFD approuvé par ANM, ou tel que spécifié dans l'avis de course.

C.4 ADVERTISING PUBLICITÉ

C.4.1 LIMITATIONS LIMITATIONS

Advertising shall only be displayed in accordance the WS Advertising Code. (See WS Regulation 20 (Appendix 1)

La publicité doit être affichée conformément au code de publicité WS. (Voir la Règlementation 20 de WS Annexe 1)

C.5 PORTABLE EQUIPMENT ÉQUIPEMENT PORTATIF

C.5.1 MANDATORY OBLIGATOIRE

(a) FOR USE

POUR UTILISATION

One hand bailer or bucket attached to the **boat** by a lanyard.

Chaque **bateau** doit avoir une écope attachée par un bout.

(b) NOT FOR USE

POUR NE PAS ETRE UTILISE

Towing rope minimum 4.5m long measured from the bow ring of not less than 6 mm in diameter fitted through the bow ring and securely attached to the mast.

Un bout de remorquage d'une longueur minimum de 4.5 mètres et d'un diamètre minimum de 6 mm attaché au mat et passant par l'anneau d'étrave .

C.5.2 OPTIONAL

Équipements optionnels.

(1) Additional equipment which compensates for a sailor's disability is permitted subject to the approval of the NHCA Technical Officer (or other equivalent NHCA appointment) (for National Events) or IHCA Technical Committee (for International or World Events). (Refer to Equipment Applications on the Technical Section of the Class Website).

L'équipement supplémentaire qui compense le handicap d'un coureur est autorisé sous réserve de l'approbation du responsable technique de NHCA (ou autre équivalence NHCA pour les événements nationaux) ou du comité technique de IHCA (pour les événements internationaux ou mondiaux). Reportez-vous aux applications d'équipement dans la section technique du site Web de la classe.

(2) Hansa Sailing Servo Assist equipment consisting of helm and sheet winches are permitted.

Les équipements Hansa de servo-assistance comprenant des treuils pour la barre et les écoutes sont autorisés.

(3) Servo Assist equipment of any origin is permitted subject to approval by the NHCA Technical Officer (or other equivalent NHCA appointment) (National Events) or IHCA Technical Committee (International or World Events).

L'équipement de servo-assistance de toute origine est autorisé sous réserve de l'approbation du responsable technique de la NHCA (ou autre nomination équivalente de la NHCA événements nationaux) ou du comité technique de l'IHCA (événements internationaux ou mondiaux).

(4) Electronic or mechanical timing devices (the device shall be removable for weighing) including any brackets or other form of attachment.

Des dispositifs de chronométrage électroniques ou mécaniques (le dispositif doit être amovible pour la pesée), y compris tout support ou autre forme de fixation.

(5) One magnetic compass or electronic compass that provides timing, heading and heading memory, including any brackets or other form of attachment (the device shall be removable for weighing). The use of equipment that calculates, transmits, transfers or receives data in any form is not permitted. The use of navigation and speed metering equipment is not permitted.

Un compas magnétique ou un compas électronique qui fournit le temps, le cap et la mémoire du cap, y compris tout support ou autre forme de fixation (le dispositif doit être amovible pour la pesée. L'utilisation d'équipement qui calcule, transmet, transfère ou reçoit des données sous quelque forme que ce soit n'est pas autorisée. L'utilisation d'équipements de navigation et de compteurs de vitesse n'est pas autorisée.

(6) Mooring line.

Orin de mouillage

(7) Mechanical Wind Indicators.

Girouette mécanique

(8) Tools, spare parts and safety equipment may be carried. Paddles and rear-view mirrors are considered as safety equipment.

Les outils, pièces de rechange et équipements de sécurité peuvent être transportés. Les pagaies et les rétroviseurs sont considérés comme des équipements de sécurité.

(9) The use of shock-cord or adhesive tape is unrestricted except that such material shall not be used in such a way as to create a **fitting** or extend a function which is otherwise prohibited in these rules.

L'utilisation de cordon élastique ou de ruban adhésif n'est pas restreinte, mais ce matériau ne doit pas être utilisé de manière à créer un **accastillage** ou à étendre une fonction qui est par ailleurs interdite dans ces règles.

(10) Storage devices with secure covers within the cockpit. Mesh or other bags shall be capable of being closed and secured within the cockpit.

Les dispositifs de stockage avec couvercles sécurisés dans le cockpit. Les filets ou autres sacs doivent pouvoir être fermés et fixés à l'intérieur du cockpit.

(11) Wedges, rubber bands, and springs may be fitted under blocks.

Des cales, des élastiques et des ressorts peuvent être installés sous les poulies.

(12) Tufts, ribbons or similar may be fitted to sails or rigging.

Des brins de laine, des rubans ou similaires peuvent être installés sur les voiles ou le grément.

C.6 BOAT

BATEAU

C.6.1 MODIFICATIONS, MAINTENANCE AND REPAIR MODIFICATIONS, ENTRETIEN ET RÉPARATION

(a) **Modifications** (including **fairing**) that affect the performance of the **boat** is not permitted. Proposals for any equipment to improve a function on the boat shall be made using the RAE format available on the Hansa website: ([https://hansaclass.org/technical/equipment-](https://hansaclass.org/technical/equipment-modifications/) **Les modifications** (y compris le **carénage**) qui affectent les performances du **bateau** ne sont pas autorisées. Les propositions d'équipement pour améliorer une fonction sur le bateau doivent être faites en utilisant le format ERS disponible sur le site Web de Hansa : (<https://hansaclass.org/technical/equipment-applications/>)

(b) Replacements of HSS/HLB supplied equipment from other suppliers (see H.1): Remplacements d'équipements fournis par HSS/HLB auprès d'autres fournisseurs (voir H.1) :

(1) Replacements shall be fitted in the same position as the supplied **fitting**, or as close as is structurally possible.

Les remplacements doivent être fixés dans la même position que l'**accastillage** standard ou aussi proches que structurellement possible.

(2) Any cleat may be replaced with a cleat of any material and of substantially the same size and design.

Tout taquet peut être remplacé par un taquet de tout matériau ayant la même taille et la même forme.

(3) Any block may be replaced with a block of the same number of sheaves of similar or greater diameter.

Toute poulie peut être remplacée avec une poulie ayant le même nombre de réas de diamètre identique ou supérieur.

(4) Sheets and lines may be replaced with ropes of any size or specification.

Les écoutes et bouts peuvent être remplacés avec des cordages de toute taille ou propriété.

(5) Rudder pin, steering clevis pins and spring retaining clips may be replaced by others of similar design.

L'aiguillot du gouvernail, les clavettes et l'élastique de retenue du clip peuvent être remplacés par un modèle similaire

C.6.2 MAINTENANCE ENTRETIEN

Maintenance including but not limited to painting and **sanding** may be carried out provided **repairs** are made in such a way that the essential shape, characteristics or function of the original are not affected. **Cleaning, coating** with wax or similar products and polishing of the **hull** is permitted provided the intention and effect is to polish the **hull** only.

L'**entretien**, y compris, mais sans s'y limiter, la peinture et le **ponçage** peut être effectué à condition que les **réparations** soient effectuées de manière à ce que la forme, les caractéristiques ou la fonction essentielles de l'original ne soient pas affectées. Le **nettoyage**, le **revêtement** avec de la cire ou des produits similaires et le polissage de la **coque** sont autorisés à condition que l'intention et l'effet soient de polir la **coque** uniquement.

C.6.3 REPAIR REPARATION

(a) **Repairs** are permitted; however, an **official class measurer** may verify that the external shape is the same as before the repair and that no substantial stiffness, or other advantage has been gained as a result of the repair.

Les **réparations** sont autorisées ; cependant, un **responsable technique** de l'épreuve ou un mesureur officiel de classe peut vérifier que la forme extérieure est la même qu'avant la réparation et qu'aucune rigidité substantielle ou autre avantage n'a été obtenu à la suite de la réparation.

(b) Permission to undertake a **repair** during an event shall be obtained from the Event Technical Committee.

Autorisation d'entreprendre une **réparation** pendant une épreuve doit être obtenue auprès du comité technique de l'épreuve.

C.6.4 WEIGHT

POIDS

The **weight** of the **boat** in dry condition complete and in sailing trim including **the hull**, standard fibreglass seat, **rudder** boxes, and installed servo equipment with permanently connected associated equipment shall be taken excluding **sails, masts, boom, running rigging, keel, rudder** blades, batteries and all **portable equipment** as listed in C.5. The compass bracket shall be included if permanently fixed

Le **poids** à sec du bateau complet et en configuration de navigation, y compris **la coque**, le siège standard en fibre de verre ou en sangle, la tête de **safran** et l'équipement d'asservissement installé avec l'équipement associé connecté en permanence, doit être pris à l'exclusion de la **voile, du mât, de la bôme, du gréement courant, de la quille, du safran**, des batteries et de tous **les équipements** énumérés en C.5. Le support du compas doit être inclus s'il est fixé de façon permanente.

	minimum	maximum
NON-SERVO BOATS. BATEAUX SANS SERVO-COMMANDE	80kg	
SERVO BOATS (an allowance of 1kg is made if the mainsheet remains attached) BATEAUX AVEC SERVO-COMMANDE (une tolérance de 1kg est faite si l'écoute de grand-voile reste attachée)	90kg	

C.6.5 CORRECTOR WEIGHTS

POIDS CORRECTEURS

Corrector weights shall be permanently fastened to the console, seat or **keel** case when the **boat weight** is less than the minimum requirement.

Les **poids correcteurs** doivent être fixés en permanence à la console, au siège ou au puits de **quille** lorsque le **poids du bateau** est inférieur au minimum requis.

C.6.6 FLOTATION

FLOTTAISON

Hull flotation blocks within the **hull** spaces as supplied by the HLB shall not be removed or altered in any way.

Les réserves de flottaison de la **coque** dans les espaces de **coque** fournis par le HLB ne doivent être ni enlevées ni modifiées de quelque manière que ce soit.

C.7 HULL

CERTIFICAT

CERTIFICATION DE LA COQUE

Hull certificates are not issued.

Les certifications de la **coque** ne sont pas fournies.

C.7.1 MODIFICATIONS, MAINTENANCE AND REPAIR

MODIFICATIONS, ENTRETIEN ET RÉPARATION

The **hull** shall be as manufactured, only variations compatible with normal **maintenance** are

permitted. Any work, such as **fairing**, intended or with the effect of lightening the **hull** or improving shape or performance beyond the original is not permitted.

La **coque** doit être telle que fabriquée, seules les variations compatibles avec un **entretien** normal sont autorisées. Tout travail, tel que le **ponçage**, destiné ou ayant pour effet d'alléger la **coque** ou d'améliorer la forme ou les performances au-delà de l'original n'est pas autorisé.

C.7.2 REPAIR

RÉPARATION

If any **hull** moulding is repaired in a way other than described in this Section it shall be carried out by an HLB such that the external shape is the same as before the **repair** and that no substantial stiffness or other advantage has been gained as a result of the **repair**.

Si un moulage de **coque** est réparé d'une manière autre que celle décrite dans la présente section, il doit être effectué par un HLB de sorte que la forme extérieure soit la même qu'avant la **réparation** et qu'aucune rigidité substantielle ou autre avantage n'ait été obtenu à la suite de la **réparation**.

C.7.3 LIMITATIONS

LIMITATIONS

(a) Inspection hatch covers and drainage plugs shall be kept in place at all times.

Les couvercles des trappes d'inspection et les bouchons de vidange doivent être maintenus en place en permanence.

(b) **Fittings** shall be arranged as supplied by an HLB/HSS.

L'**accastillage** doit être disposé tel que fourni par un HLB/HSS.

(c) Draining plugs may be fitted in the transom. If fitted, such plugs shall be in place when afloat.

Des bouchons de vidange peuvent être installés dans le tableau arrière. S'ils sont installés, ces bouchons doivent être en place en navigation.

(d) Venturi bailing/drainage systems are not permitted.

Les systèmes de vide vite type Venturi ne sont pas autorisés.

(e) Drainage tubes through the aft buoyancy compartment are permitted. Drainage plugs shall be fitted when afloat.

Des tubes de vidange à travers le compartiment étanche arrière sont autorisés. Des bouchons de vidange doivent être installés en navigation.

(f) The watertight integrity of the hull shall be maintained.

L'intégrité de l'étanchéité de la coque doit être maintenue.

(g) The joystick, with a minimum length of 250mm, shall remain inserted into the joystick holder at all times.

Le joystick, d'une longueur minimale de 250 mm, doit rester inséré en permanence dans le support du joystick.

C.8 HULL APPENDAGES

Appendices de coque

The keel, **rudder** box and **rudder** blade shall be as manufactured; only variations compatible with normal **maintenance** are permitted.

La quille, le caisson de **gouvernail** et le **safran** doivent être tels que fabriqués ; seules les variations compatibles avec l'**entretien** normal sont autorisées.

C.8.1 MODIFICATIONS

MODIFICATIONS

(a) Anti-chafing and shimming pads may be added to the **keel** trunk and **rudder** assembly to improve fit and reduce wear. Shims shall not be used to alter the angle of the **hull appendages**.
Des coussinets anti-frottement et de calage peuvent être ajoutés au puits de **quille** et au **gouvernail** pour améliorer l'ajustement et réduire l'usure. Les cales ne doivent pas être utilisées pour modifier l'angle des **appendices de coque**.

(b) The **keel** shall be secured in the fully lowered position at all times whilst afloat. The **keel** securing pin shall be fitted at all times or another method of securing the **keel** in the down position shall be used. No adjustment to the position of the **keel** is permitted during racing.

La **quille** doit être fixée en position complètement basse en permanence en navigation. La goupille de sécurité de la **quille** doit être à poste en permanence ou une autre méthode de maintien de la **quille** en position basse doit être utilisée. Aucun réglage de la position de la **quille** n'est autorisé en course.

(c) The **rudder** blade shall be in the fully lowered position at all times when sailing.

Le **safran** doit être fixé en position complètement basse en permanence en navigation.

C.8.2 MAINTENANCE

ENTRETIEN

(a) **Maintenance** including but not limited to painting and **sanding** may be carried out provided **repairs** are made in such a way that the essential shape, characteristics or function of the original are not affected.

L'**entretien**, y compris, mais sans s'y limiter, la peinture et le **ponçage** peut être effectué à condition que les **réparations** soient effectuées de manière à ce que la forme, les caractéristiques ou la fonction essentielles de l'original ne soient pas affectées.

(b) **Cleaning, coating** with wax or similar product, and polishing of the **hull appendages** is permitted provided the intention and effect is to polish the **hull appendages** only.

Le **nettoyage**, le **revêtement** avec de la cire ou un produit similaire et le polissage des **appendices de coque** sont autorisés à condition que l'intention et l'effet soient de polir les **appendices de coque** uniquement.

C.8.3 REPAIR

RÉPARATION

Repairs are permitted; however, an **official** class **measurer** may verify that the external shape is the same as before the **repair** and that no substantial stiffness, or other, advantage has been gained as a result of the **repair**.

Les **réparations** sont autorisées, cependant un **mesureur officiel** de la classe peut vérifier que la forme extérieure est la même qu'avant la **réparation** et qu'aucune rigidité substantielle ou autre avantage n'a été obtenu à la suite de la **réparation**.

C.8.4 LIMITATIONS

LIMITATIONS

Only **one keel** and two **rudder** blades shall be used during an event, except when a **hull appendage** has been lost or damaged beyond **repair** and the replacement has been approved by the event Technical Committee.

Une seule **quille** et deux **safrans** doivent être utilisés lors d'une épreuve, sauf lorsqu'un appendice de **coque** a été perdu ou endommagé de manière irréparable et que le remplacement a été approuvé par le Comité Technique de l'épreuve.

C.8.5 KEEL QUILLE

DIMENSIONS and WEIGHT
Dimensions et poids

	minimum	maximum
Maximum overall length Longueur totale maximale	1315mm	1325mm
Weight Poids	70kg	80kg

C.8.6 RUDDER LAME DE SAFRAN

DIMENSIONS
MESURES

	minimum	maximum
Maximum overall length Longueur totale maximale	1080mm	1090mm

C.9 RIG GREEMENT

C.9.1 MODIFICATIONS MODIFICATIONS

Replacement of original **fittings** with similar **fittings** of identical function is permitted except for those items listed in Part III Section H.2 supplied by HSS/HLB. Parts may be obtained from any supplier.

Le remplacement de l'**accastillage** d'origine par de l'**accastillage** similaires de fonction identique est autorisé, à l'exception des éléments énumérés au Chapitre III, section H.2, fournis par HSS/HLB. Les pièces peuvent être obtenues auprès de n'importe quel fournisseur.

C.9.2 MAINTENANCE ENTRETIEN

Cleaning is permitted.
Le **nettoyage** est autorisé.

C.9.3 REPAIR RÉPARATION

In the event of damage to a **rig**:
En cas d'avarie d'un gréement :

Repairs to running rigging may be carried out without approval.

Les **réparations** du gréement courant peuvent être effectuées sans autorisation.

C.9.4 FITTINGS ACCASTILAGE

USE UTILISATION

A mechanical wind indication device may be fitted.
Un dispositif mécanique d'indication du vent peut être installé.

C.9.5 LIMITATIONS LIMITATIONS

(a) Spars shall be manufactured only by HSS/HLB and shall comply with class rules at the time of manufacture.

Les espars doivent être fabriqués uniquement par HSS/HLB et doivent être conformes aux règles de classe au moment de la fabrication

(b) Only one set of spars shall be used during an event, except when an item has been lost or damaged and the Event Technical Committee has approved the substitution.

Un seul jeu d'espars doit être utilisé pendant une épreuve, sauf lorsqu'un article a été perdu ou endommagé et que le comité technique de l'épreuve a approuvé le remplacement

(c) Any variation in the rake of mast produced in the manufacturing process shall not be considered irregular in measurement/inspection disputes.

Toute variation de la quête des mâts produite dans le processus de fabrication ne sera pas considérée comme irrégulière dans les litiges de jauge/inspection.

C.9.6 MAST MAT

(a) DIMENSIONS MESURES

	minimum	maximum
Main Mast (measured from heel point to top point) Mât principal (mesuré du pied au point le plus haut)	5670mm	5680mm
Foremast (-measured from the central groove of the reefing drum to the mast top point). Mât de foc (mesuré depuis la rainure centrale du tambour de ris jusqu'au sommet du mât)	3245mm	3255mm

(b)USE

UTILISATION

The **spar** shall be stepped in the **mast** step in such a way that the heel shall not be capable of moving. L'**espar** doit être bloqué dans le pied de **mât** de sorte que le talon ne puisse pas bouger.

C.9.7 BOOM

BOME

A means of preventing the gooseneck separating from the main **mast** may be fitted.

Un dispositif visant à empêcher la bome de se séparer du mât principal peut être installé.

C.9.8 RUNNING RIGGING

GRÉEMENT COURANT

(A) MODIFICATIONS, MAINTENANCE AND REPAIR

MODIFICATIONS, ENTRETIEN ET RÉPARATION

Running rigging may be replaced and may be obtained from any supplier provided it is of equal strength or better than Hansa Sailing Systems supplied components.

Le **gréement courant** peut être remplacé et peut être obtenu auprès de n'importe quel fournisseur à condition qu'il soit de résistance égale ou supérieure aux composants fournis par Hansa Sailing Systems.

(B) LIMITATIONS

LIMITATIONS

(1) The **mainsail** sheet shall be rigged either: 2 or 3 part (2:1 or 3:1) if being used manually. A traveller block is optional. If mainsheet servo winch is used, mainsheet may be rigged 1 part (1:1), 2 part (2:1) or 3 part (3:1) with optional traveller block. If rigged 1:1, the sheet shall be reeved from the block attached to the travelling ring on the boom to the traveller on the transom.

L'écoute de **grand-voile** doit être gréée : en 2 ou 3 brins (2 :1 ou 3 :1) si elle est utilisée manuellement. Un palan mobile est facultatif. Si la servo-commande d'écoute de grand-voile est utilisé, l'écoute de grand-voile peut être gréée en 1 brin (1:1), 2 brins (2:1) ou 3 brins (3:1) avec un chariot d'écoute en option. En cas de gréement 1:1, l'écoute doit être passée de la poulie fixée à l'anneau mobile sur la bôme à la patte d'oie sur le tableau arrière.

(2) The traveller shall not be altered in length while racing. The traveling block or shackle shall be left free to travel over whole length of the traveller from **sheerline** to **sheerline**.

La patte d'oie ne doit pas être modifiée en longueur pendant la course. La poulie ou la manille mobile doit être laissée libre de se déplacer sur toute la longueur de la patte d'oie **d'un liston à l'autre**.

C.10 SAILS

VOILES

C.10.1 MODIFICATIONS, MAINTENANCE AND REPAIR

MODIFICATIONS, ENTRETIEN ET RÉPARATION

(a)**Repair of sails** may be carried out without approval with the following exception:

During an event, Repairs of sails require the approval of the Event Technical Committee.

La **réparation des voiles** peut être effectuée sans approbation à l'exception suivante :
Lors d'une épreuve, les réparations de voiles nécessitent l'approbation du Comité Technique de l'Epreuve

(b) The following is permitted without approval:

Ce qui suit est autorisé sans approbation

(1) Addition of tell tales, tufts, or ribbons.

Ajout de penons, brins de laine ou rubans dans les voiles et le gréement

(2) Rinsing and washing of **sails**.

Rinçage et lavage des **voiles**.

C.10.2 LIMITATIONS LIMITATIONS

Not more than **1 mainsail** and **1 jib** shall be used during an event except when a **sail** has been lost or damaged beyond **repair**. Any replacement shall only be made with the approval of the Event Technical Committee

Pas plus d'une **grand-voile** et d'un foc ne doivent être utilisés lors d'une épreuve, sauf lorsqu'une **voile** a été perdue ou endommagée de manière **irréparable**. Tout remplacement ne pourra être effectué qu'avec l'approbation du comité technique de l'événement.

C.10.3 USE UTILISATION

The **mainsail** and the **jib** may be reefed as required by the **crew**.

La **grand-voile** et le **foc** peuvent prendre être réduite tel que nécessaire par l'**équipage**.

C.10.4 MAINSAIL GRAND-VOILE

(a) IDENTIFICATION IDENTIFICATION

(1) The national letters and sail numbers shall comply with the RRS except where prescribed otherwise in these **class rules**.

Les lettres de nationalité et les numéros de voile doivent être conformes aux RCV sauf indication contraire dans les présentes **règles de classe**.

(2) **Sail** numbers shall be issued by the IHCA. IHCA may issue personal numbers; these may be used at an event with permission from the Event *Technical Committee*.

Les numéros de **voile** sont délivrés par l'IHCA. L'IHCA peut émettre des numéros personnels ; ceux-ci peuvent être utilisés lors d'un événement avec la permission du comité technique de l'épreuve.

(3) **Sail** numbers shall be issued in consecutive order starting at "1" inclusive of the Hansa 2.3, 303 and Liberty Classes.

Les numéros de **voile** doivent être attribués dans un ordre consécutif en commençant par « 1 », y compris les classes Hansa 2.3, 303 et Liberty.

Section D – Hull **Coque**

D.1 PARTS **LES PIÈCES**

D.1.1 MANDATORY **OBLIGATOIRE**

- (a) The **hull** shall be built by a builder licensed by HSS.
La **coque** doit être construite par un constructeur agréé par HSS.
- (b) All production moulds shall be approved by HSS.
Tous les moules de production doivent être approuvés par HSS.

D.2 ASSEMBLED HULL **COQUE ASSEMBLÉE**

D.2.1 FITTINGS **ACCASTILLAGE**

Hull fittings shall comply with the Building Specification in force at the time of manufacture except when altered, added or replaced as permitted by Section C of these **class rules**.
L'**accastillage** doit être conforme aux spécifications de construction en vigueur au moment de la fabrication, sauf lorsqu'ils sont modifiés, ajoutés ou remplacés comme le permet la section C de ces **règles de classe**.

Section E – Hull Appendages **Appendices de coque**

E.1 PARTS **LES PIÈCES**

E.1.1 MANDATORY **OBLIGATOIRE**

- (a) **Keel**
Quille
- (b) **Keel** retaining pin or other means of securing the **keel** in the lowered position when afloat.
La goupille de retenue de **quille** ou autre moyen de fixer la **quille** en position basse en navigation.
- (c) **Rudder**
Gouvernail

E.1.2 MANUFACTURERS **FABRICANTS**

The **hull** appendages shall be made by manufacturers licensed by HSS.
Les appendices de **coque** doivent être fabriqués par des fabricants agréés par HSS.

E.2 GENERAL **GENERALITES**

E.2.1 RULES **RÈGLES**

Hull appendages shall comply with the **class rules** in force at the time of manufacture.
Les **appendices de coque** doivent respecter les **règles de classe** en vigueur au moment de la fabrication.

E.2.2 MODIFICATIONS, MAINTENANCE AND REPAIR **MODIFICATIONS, ENTRETIEN ET RÉPARATION**

See para C.8 above.
Voir C.8 ci-dessus

E.3 RUDDER BLADE, RUDDER STOCK AND TILLER **LAME DE SAFRAN, TETE DE SAFRAN ET BARRE**

E.3.1 RULES **REGLES**

The **rudder** blade and **rudder** stock/tiller assembly shall comply with the Building Specification in force at the time of manufacture.

L'ensemble **safran** et barre de **safran** doit être conforme aux spécifications de construction en vigueur au moment de la fabrication.

Section F – Rig **GREEMENT**

F.1 PARTS **LES PIÈCES**

F.1.1 MANDATORY **OBLIGATOIRE**

(a)Masts

Mâts

(b)Boom

Bôme

(c)Jib Strut and Claw

Tangon et machoire de foc

(d)Running rigging

Gréement courant

F.2 GENERAL GENERALITES

F.2.1 RULES REGLES

(a) The **spars** and their **fittings** shall comply with the **class rules** in force at the time of manufacture.

Les **espars** et leur **accastillage** doivent être conformes aux **règles de classe** en vigueur au moment de leur fabrication.

(a) The running **rigging** shall comply with the **class rules**.

Le **gréement** courant doit être conforme aux présentes **règles de classe**.

F.2.2 MODIFICATIONS, MAINTENANCE AND REPAIR MODIFICATIONS, ENTRETIEN ET RÉPARATION

Spars shall not be altered in any way except as permitted by these **class rules**.

Les **espars** doivent être conformes aux **règles de classe**.

F.2.3 MANUFACTURER FABRICANT

The **spars** shall be made by manufacturers licensed by HSS.

Les **espars** doivent être fabriqués uniquement par un fabricant agréé par HSS.

F.3 RUNNING RIGGING GRÉEMENT COURANT

F.3.1 MATERIALS MATÉRIAUX

Sheets and control lines may be of any material or size provided it is of equal strength or better than Hansa Sailing Systems supplied components.

Les **écoutes** et les bouts de contrôle peuvent être de n'importe quel matériau ou de n'importe quelle taille à condition qu'elles soient de résistance égale ou supérieure aux composants fournis par Hansa Sailing Systems.

Section G – SAILS VOILES

G.1 PARTS LES PIÈCES

G.1.1 MANDATORY OBLIGATOIRE

(a) **Mainsail**
Grand-voile

(b) **Headsail**
Foc

G.2 GENERAL GENERALITES

G.2.1 RULES REGLES

(a) **Sails** shall comply with the **class rules**.

Les **voiles** doivent être conformes **aux règles de classe**

(c) **Sails** shall be measured as defined in the ERS.

Les **voiles** doivent être mesurées comme défini dans les REV.

G.2.2 MANUFACTURERS FABRICANTS

Sails shall be manufactured by manufacturers licensed by HSS. See www.hansaclass.org for licensed **sail** manufacturers.

Les **voiles** doivent être fabriquées par des fabricants agréés par HSS. Voir www.hansaclass.org pour les fabricants de **voiles** agréés.

G.3 MAINSAIL GRAND-VOILE

G.3.1 IDENTIFICATION IDENTIFICATION

The **class** insignia shall conform to the diagram contained in Part III H 3.

L'insigne de classe doit être conforme au schéma ci-dessous :

G.3.2 MATERIALS AND CONSTRUCTION MATÉRIAUX ET CONSTRUCTION

(a) The construction shall be **soft sail, woven ply sail**.

La construction doit être une **voile souple, une voile tissée**.

(b) **The body of the sail** shall consist of the same **woven ply** throughout.

Le corps de la voile doit être constitué du même **tissus tissé** partout.

(c) **The sail** shall have a **double luff**.

La voile doit avoir un **double guindant**.

(d) **The sail** shall be constructed so that it can be reefed by rolling **the sail** around **the mast**.

La voile doit être construite de manière à pouvoir être arisée en l'enroulant autour **du mât**.

(e) The following are permitted: Stitching, glues, tapes, corner eyes, one **window**, tell tales, **sail** shape indicator stripes and items as permitted or prescribed by other applicable *rules*.

Les éléments suivants sont autorisés : coutures, colles, rubans adhésifs, oeillets d'angle, une **fenêtre**, penons, bandes indicatrices de forme de voile et éléments autorisés ou prescrits par d'autres règles applicables.

G.3.3 DIMENSIONS DIMENSIONS

Mainsail Grand voile	Maximum
Leech length Longueur de chute	4615mm
Half width Demi-largeur	1190mm
Luff length Longueur du guindant	4900mm
Foot length Longueur de bordure	2445mm
Foot median La médiane (point d'écoute/drissé)	4670mm
Window Fenêtre	
Window height Hauteur de la fenêtre	500mm
Window width Largeur de la fenêtre	900mm

G.4 HEADSAIL

FOC

G.4.1 MATERIALS AND CONSTRUCTION

MATÉRIAUX ET CONSTRUCTION

(a) The construction shall be **soft sail, single ply sail**.

La construction doit être une voile souple, une voile à pli unique.

(b) **The body of the sail** shall consist of the same woven ply throughout.

Le corps de la voile doit être constitué du même tissu tissé partout.

(c) **The sail** shall be constructed so that it can be reefed by rolling **the sail** around the mast.

La voile doit être construite de manière à pouvoir être arisée en l'enroulant autour du mât.

(d) The following are permitted: Stitching, glues, tapes, corner eyes, one **window**, tell tales, sail shape indicator stripes and items as permitted or prescribed by other applicable *rules*.

Les éléments suivants sont autorisés : coutures, colles, rubans adhésifs, anneaux d'angle, une **fenêtre**, penons, bandes indicatrices de forme de voile et éléments autorisés ou prescrits par d'autres *règles* applicables.

G.4.2 DIMENSIONS

DIMENSIONS

Headsail Foc	maximum
Luff length Longueur du guindant	3150mm
Leech length Longueur de chute	2900mm
Foot length La bordure	1300mm
Foot median La médiane (point d'écoute/drissé)	3025mm
Window Fenêtre	
Window height Hauteur de la fenêtre	250mm
Window width Largeur de la fenêtre	600mm

PART III – APPENDICES

The rules in Part III are **closed class rules**. Measurement shall be carried out in accordance with the ERS except where varied in this Part.

Les règles de la partie III sont **des règles de classe fermée**. Le mesurage doit être effectué conformément à l'ERS, sauf en cas de modification dans la présente partie.

Section H

H.1 Procedure for Calculation of Regatta Mean Weight (RMW) and Sailor Correction Weight (SCW).

Procédure de calcul du poids moyen de régata (RMW) et du poids de correction du marin (SCW).

WEIGHT EQUALISATION ÉGALISATION DU POIDS

(a) At events where a sailor weight equalisation regime is specified in the Notice of Race, the following rules and procedures shall apply.

Lors d'événements où un régime d'égalisation du poids des coureurs est spécifié dans l'avis de course, les règles et procédures suivantes doivent s'appliquer.

(b) The purpose of Sailor Weight Equalisation is to ensure that the on-the-water weight of a sailor and their boat is not less than a Regatta Minimum Weight (RMW). This is to be achieved by placing ballast, normally in the form of packets of lead shot or other similar material, in the cavities of the boat's seat.

Le but de l'égalisation du poids des coureurs est de s'assurer que le poids sur l'eau d'un coureur et de son bateau n'est pas inférieur à un poids minimum de régata (RMW).

Ceci doit être réalisé en plaçant du lest, normalement sous la forme de paquets de grenaille de plomb ou d'un autre matériau similaire, dans les cavités du siège du bateau.

(c) The following procedure may be used:

La procédure suivante peut être utilisée :

(1) Record the weight of the sailor in dry clothing wearing sailing clothing appropriate to the conditions and personal flotation device.

Enregistrez le poids du coureur portant ces vêtements secs de navigation adaptés aux conditions et un vêtement de flottaison individuel.

(2) Record the weight of any necessary equipment for an individual sailor, such as ventilators, respirators and batteries for any servo assist control system.

Enregistrez le poids de tout équipement nécessaire pour un coureur individuel, tel que des ventilateurs, des respirateurs et des batteries pour tout système de commande d'assistance.

(3) Record the weight of the hull in the condition described in C.6.4 as appropriate including any required Corrector Weights.

Enregistrez le poids de la coque dans l'état décrit en C.6.4, le cas échéant, y compris tous les poids correcteurs requis.

(4) Record the weight of the keel.

Notez le poids de la quille.

(5) Total all the weights recorded for each sailor/boat combination. This should represent the potential 'on the water' weight of a sailor/boat, excluding sails and spars.

Additionnez tous les poids enregistrés pour chaque combinaison coureur/bateau.

Cela devrait représenter le poids potentiel "sur l'eau" d'un coureur/bateau, à l'exclusion des voiles et des espars.

(d) The Race Technical Committee (RTC) will set a RMW for the event based on the data collected:

Le Comité Technique de Course (RTC) établira un RMW pour l'événement sur la base des données collectées :

(1) Where the maximum sailor/boat weight is less than the median sailor/boat weight plus 20kgs then the maximum sailor/boat weight shall be declared as the RMW.

Lorsque le poids maximum du coureur/bateau est inférieur au poids médian du coureur/bateau plus 20 kg, le poids maximum du coureur/bateau doit être déclaré comme RMW.

(2) Where the maximum sailor/boat weight is greater than the median sailor/boat weight plus 20kgs then the median sailor/boat weight plus 20kgs shall be declared as the RMW.

Lorsque le poids maximum du coureur/bateau est supérieur au poids médian du coureur/bateau plus 20 kg, alors le poids médian du coureur/bateau plus 20 kg doit être déclaré comme RMW.

(e) Calculate the ballast to the nearest kg required to be placed in each boat – the Sailor Corrector Weight (SCW). Note, some sailor/boat combinations may be considerably heavier than the RMW even without any ballast.

Calculez le lest au kg le plus proche devant être placé dans chaque bateau - le Sailor Corrector Weight (SCW). Notez que certaines combinaisons marin/bateau peuvent être considérablement plus lourdes que le RMW, même sans lest.

(f) The Weight Equalisation Table for the event, showing the combined weights recorded for each sailor/boat combination, the RMW and the SCW shall be published on the Official Event Notice Board.

Le tableau d'égalisation des poids pour l'épreuve, montrant les poids combinés enregistrés pour chaque combinaison marin/bateau, le RMW et le SCW, sera publié sur le tableau d'affichage officiel de l'épreuve.

(g) Install the appropriate SCW in boats. Spot checks may be made on boats to ensure that boats have the correct ballast during racing.

Installez le SCW approprié dans les bateaux. Des contrôles ponctuels peuvent être effectués sur les bateaux pour s'assurer que les bateaux ont le bon lestage pendant la course.

(h) Where there are not sufficient Corrector Weights available, the RMW may be adjusted by the RTC to achieve an equitable distribution of SCW.

Lorsqu'il n'y a pas suffisamment de poids correcteurs disponibles, le RMW peut être ajusté par le RTC pour obtenir une répartition équitable du SCW.

H.2 Parts List

Liste des pièces

HSS/HLB Items

(a) Masts

Mâts

(1) Mast sections

Section des mâts

(2) Mast ends

Extrémités du mât

(3) Main and Foremast reefing drums

Mât principal et mât de foc et tambour de prise de ris

(b) Boom

Bôme

Boom section

Section de bôme

(c) Jib sheet and system

Ecoute et système de foc

(d) Jib strut and claw

Tangon et machoire de foc

(d) Other
Autre

- (1) Transom Gudgeon
Aiguillots de gouvernail
- (2) Keel
Quille
- (3) Rudder Box
Tête de safran
- (4) Rudder Blade
Safran

SAIL Manufacturers
Fabricants de VOILE

HSS Licensed Sail Manufacturers are listed on the web-site www.hansaclass.org.
Les fabricants de voiles sous licence HSS sont répertoriés sur le site Web www.hansaclass.org.

Parts List - Minimum requirements for other Supplied Items

Exigences minimales pour les autres articles fournis

(Note: The description provides the design criteria for supplied items. Replacement items shall be of similar or greater specification.)

(Remarque: la description fournit les critères de conception pour les articles fournis. Les articles de remplacement doivent être de spécifications similaires ou supérieures.)

Item	Pt No (RF: Ronstan)	Description	pulley Ø mm	Rope Ø mm	MWL kg	Break Load kg
Boom Vang & Sheet blocks Palan de bome et poulies	RF 280	single block - loop head monobloc - tête de boucle	30	8	300	600
Outhaul turning block Poulie tournante d'écoute	RF 571	single block - loop head monobloc- boucle	25	6	300	600
Sheet block Poulies	RF 681	single block - loop head w/becket poulie simple - tête de boucle avec ringot	30	8	300	600
Sheet block Poulies	RF 81	double block - loop head poulie double-boucle	30	8	450	1100
Micro block Micropoulie	RF 666	single block - loop head monobloc - tête de boucle	20	5	150	400
Jib sheet cleat Tacket de foc	RF 5001	small cam cleat petit clam cleat		2-8	75	
Jib sheet downhaul Système de tangon de foc	Jib sheet downhaul	Single block - tube rivet head Tube riveté d'un seul bloc	20	5	150	400
Mainsheet swivel Émerillon d'écoute de GV	RF 67	swivel deadeye w/ cleat small C-cleat émérillon pivotant avec taquet petit clam cleat		2-8	125	

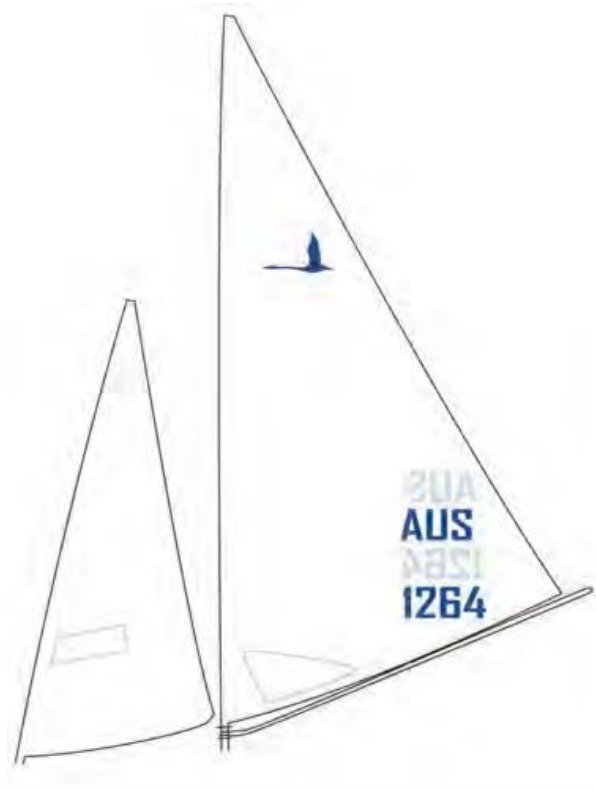
Steering blocks Poulies de direction	RF 20101	single block, ball bearing, loop head poulie simple, roulement à billes, tête en boucle	20	6	250	550
Vang Jam Cleat Tacket coinqueur de halebas	RF341	Single block, becket, v-jam cleat, removable pin head Poulie simple tacket coinqueur en v, ajustable	25	5	225	450
Jib outhaul, jib claw downhaul cleat régalage tangon de foc	Camcleat CL 204			3-8		
Boom Gooseneck Machoire de bome	Pacific Nylon Plastics PNP 77 Plastiques en nylon du Pacifique PNP 77	Plastic Gooseneck machoire en plastique				
Boom Reefing Cleat Taquet de ris	Camcleat CL 212 Camcleat CL 212			2-5		

Cordage Details

Détails de cordage

Control Line Bouts	Material Materiel
Steering Barre (cordage entre joystick et gouvernail)	3mm Spectra core multicolour 3 mm en spectra multicolore
Reefing (Mainsail/Jib) & Jib Strut down haul Enrouleur de mat (grand-voile/foc)	4mm 16 plait multicolor 4mm 16 tresses multicolore
Jib Sheet & Clew lashing Écoute de foc et arrimage point d'écoute	4mm 8 plait 4 mm 8 tresses
Mainsail outhaul Bordure de grand-voile	5mm 8 plait 5mm 8 tresses
Mainsheet Écoute de grand-voile	6mm double braid 6 mm double tressé
Boom vang Hale bas	6mm double braid 6mm double tressé
Traveller Patte d'oie	5mm 16 plait multicolor 5mm 16 tresses multicolore

H.3 Sail numbers and country code



Liberty
World Sailing Class

The minimum sail number height shall be 175mm.
The Sail Numbers and National Letters shall be positioned near the clew as shown.

Liberty
Classe reconnue par WS

La hauteur minimal du numéro de voile doit être de 175 mm.
Les numéros de voile et les lettres de nationalité doivent être placés près du point d'écoute
comme indiqué.

Effective Date: 18/05/2022
Last Version: 01/04/2016
© World Sailing 2022

Date d'entrée en vigueur : 18/05/2022
Dernière version : 01/04/2016
© World Sailing 2022